ܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܐ

ܡܢ ܡܪܝ، ܐܘܕܝܘܣ، ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ، ܒܝܕ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬ ܫܠܝܚܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ، ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ

ܒܝܘܒܠܗ ܕ

THE MOST REVEREND*

GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܥܕ̈ܬܐ ܒܦܘܪܝܐ ܫܠܝܚܐ

1. ܡܪܝ، ܐܘܕܝܘܣ، ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ [CO]

ܐܫܬܕܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ (ܠܘܩܐ 10:1)
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܬܪ ܡܪܝ، ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ، ܐܝܟ ܫܢܬ 53 ܠܡܪܢ

ܗܕܪܐ ܗܢܐ ܕܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܐ ܡܬܬܠܝܬ ܡܢ ܐܘܕܝܘܣ ܫܠܝܚܐ، ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ، ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ، ܡܫܡܫܬܐ ܕ1996 ܫܢܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ 2026.

ܝܘܒܠܐ ܡܢ ܡܪܝ، ܐܘܕܝܘܣ ܥܕܡܐ ܠܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܦܛܪܘܣ *IV*، ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ، ܪܕܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܕܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܦܛܪܐ ܒܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬ ܫܠܝܚܐ: ܗܘ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܒܥܕܬܐ ܗ، ܡܫܡܫܐ ܝܘܒܠܗ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܡܪܝ، ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ، ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ، ܕܩܡ ܚܠܦܘܗܝ، ܡܪܝ، ܐܘܕܝܘܣ.

ܡܪܝ، ܐܘܕܝܘܣ ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܒܥܕܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬ ܫܠܝܚܐ، ܕܦܛܪܐ ܒܐܕܪܗ ܒ7 ܒܐܝܠܘܠ ܘܡܥܝܕܐ ܠܗ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܫܠܝܚ̈ܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܐܚܝܕܐ ܒ4 ܒܟܢܘܢ ܒ. ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ ܡܬܥܗܕܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܪܝ، ܐܘܕܝܘܣ، ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ، ܒ6 ܒܐܝܪ، ܘܒܥܕ̈ܬܐ ܐܪ̈ܬܕܘܟܣܝܬ ܫܠܝܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ، ܘܒܫܬܗܝܢ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬ ܫܠܝܚܐ، ܐܦ ܗܝܢ ܡܥܩܪܢ ܠܗ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܡܟܬܒ ܙܒܢܐ، ܐܝܟ ܫܢܬ 325 ܠܡܪܢ، ܟܬܒ ܥܠܘܗܝ، ܕܗܘ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܬܪ ܡܪܝ، ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ، ܘܦܘܩܕ̈ܢܐ ܫܠܝܚ̈ܐ، ܐܝܟ ܫܢܬ 380 ܠܡܪܢ، ܟܬܒܝܢ ܕܡܪܝ، ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܣܡܟܗ.

ܫܢ̈ܝ ܐܪܒܥܐ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܥܒܕܘ ܡܢ ܚܕ ܠܚܒܪܗ، ܒܝܕ ܥܕ̈ܬܐ ܕܡܫܬܬ̈ܦܢ ܠܬܫܬ.

ܐܝܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܣܘܪܝܐ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܫܡܗܐ ܕܠܘܬ ܫܡܗܝܗܘܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬ ܚܕܐ ܒܠܫܢ ܡܫܘܡ. ܘܠܐ ܨܒܝܢ ܒܥܪܘܬܐ ܕܫܡܗ ܐܝܟܐ ܡܕܡ: ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܥܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܥܠܬܗ ܒܡܠܟܐ ܫܘܐܝܬ, ܐܢ ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܢ ܠܐ.

ܡܕ. ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܥܕܬܐ ܟܠܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܚܕܐ ܚܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܗܒܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܥܡ ܐܠܗܐ, ܘܕܘܒܪܗ ܢܦܫܐ ܒܦܘܩܕܢ ܒܐܝܕܐ ܕܝܠܗ. ܒܥܕܬܐ ܡܕܒܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܕܥܬ ܒܟܠܗ ܕܡܗܝܡܢܐ ܘܕܐܦܣܩܘܦܐ, ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܡܫܝܚܐ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܦܘܩܕܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܒܥܕܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܕܗܘܡܢܘܬܐ, ܘܒܡܫܒܚܢܐ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.

ܦܛܪ. ܦܛܪܝܐ: ܒܥܕܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܕܗܘܡܢܘܬܐ, ܗܘ ܕܐܬܡܪ, ܦܛܪܝܐ, ܘܗܕܐ ܗ, ܕܪܓܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ.

C ܡܬܡܢܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܦܛܪܝܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܕܗܘܡܢܘܬܐ.

O ܡܬܡܢܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.

CO ܡܬܬܡܢܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܕܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܕܗܘܡܢܘܬܐ ܘܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܬܪܬܝܗܝܢ.

ܣܗܕܐ ܣܗܕܐ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܥܕܬܐ ܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܬܘܬܦܢ ܥܠ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܬ ܕܚܕܐ ܡܬܡܢܐ ܠܐܚܪ ܕܐܚܪܬܐ ܠܐ ܡܬܡܢܐ, ܘܡܫܡܗܐ ܡܫܘܡ ܐܝܟܐ ܥܕܬܐ ܡܬܡܢܐ ܠܟܠ ܚܕ.

ܐܢܛܝܘܟܝܐ

ܒܡܪܥܝܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܕܬܡܢ «ܩܕܡܝܬ ܐܬܩܪܝܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝ ܬܠܡܝܕܐ ܟܪܣܛܝܢܐ» *(ܦܪܟܣܝܣ 11:26)*, ܕܒܬܪܟܢ ܗܘܐ ܡܪܝ, ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܒܥܠܡܐ ܢܦܠ ܠܪܗܘܡܐ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܡܪܝ, ܐܝܓܢܛܝܘܣ, ܕܗܘ ܣܠܩ ܡܪܝ, ܐܘܘܕܝܘܣ, ܒܥܕܬܐ ܠܗܘܢܐ, ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܠܗ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܬܪܬܝܗܝܢ ܥܕܬܐ, ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܘܣܘܪܝܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.

.2 ܡܪܝ, ܐܝܓܢܛܝܘܣ CO ܣܗܕܐ 68
.3 ܗܪܘܢ I 100
.4 ܩܘܪܢܠܝܘܣ 127
.5 ܗܪܘܢ II 151
.6 ܡܪܝ, ܬܐܘܦܝܠܘܣ CO 169
.7 ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ I 188
.8 ܡܪܝ, ܣܪܦܝܘܢ CO 191
.9 ܡܪܝ, ܐܣܩܠܦܝܕܣ CO 212
.10 ܦܝܠܝܛܘܣ 218
.11 ܙܒܝܢܘܣ 232
.12 ܡܪܝ, ܒܒܘܠܐ CO ܣܗܕܐ 240
.13 ܦܒܝܘܣ 253
.14 ܕܡܛܪܝܢܘܣ 256
.15 ܐܡܦܠܘܟܝܘܣ 263
.16 ܦܘܠܘܣ ܕܫܡܝܫܛ 267
.17 ܕܘܡܢܘܣ I 270
.18 ܛܝܡܐܘܣ 273
.19 ܩܘܪܝܠܘܣ 277
.20 ܛܘܪܢܘܢ 299
.21 ܒܝܛܠܝܘܣ 308

.22 ܡܪܝ ܦܝܠܘܓܘܢܝܘܣ[CO] 314
.23 ܦܘܠܝܢܘܣ 324
.24 ܡܪܝ ܐܘܣܛܬܝܘܣ[CO] 325
.25 ܐܘܠܠܝܘܣ 332
.26 ܐܘܦܪܘܢܝܘܣ 333
.27 ܦܠܩܠܘܣ 334
.28 ܐܣܛܦܢܘܣ I 341
.29 ܠܐܘܢܛܝܘܣ 345
.30 ܐܘܕܘܟܣܝܘܣ 350
.31 ܡܪܝ ܡܠܛܝܘܣ[CO] 354
.32 ܐܢܝܘܣ 357
.33 ܐܘܙܘܝܘܣ 360
.34 ܕܘܪܘܬܐܘܣ 370
.35 ܦܘܠܝܢܘܣ II 371
.36 ܒܝܛܠܝܘܣ II 376
.37 ܡܪܝ ܦܠܒܝܐܢܘܣ I[CO] 384
.38 ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ 404
.39 ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ 408
.40 ܬܐܘܕܘܛܘܣ 418
.41 ܝܘܚܢܢ I 427
.42 ܕܘܡܢܘܣ II 443
.43 ܡܟܣܝܡܘܣ II 450
.44 ܒܣܝܠܝܘܣ 459
.45 ܐܩܩܝ 459
.46 ܡܪܛܘܪܝܘܣ 461
.47 ܦܛܪܘܣ ܩܨܪܐ 465
.48 ܝܘܠܝܢܐ 466
.49 ܝܘܚܢܢ II 475
.50 ܐܣܛܦܢܘܣ II 490
.51 ܐܣܛܦܢܘܣ III 493
.52 ܩܠܢܕܝܘܢ 495
.53 ܝܘܚܢܢ ܟܘܕܘܢܛܘܣ 495
.54 ܦܠܕܝܘܣ 497
.55 ܦܠܒܝܐܢܘܣ II 505
.56 ܣܘܝܪܐ 513

ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ

ܡܢ ܕܐܬܕܚܝ، ܣܘܝܪܐ ܡܢ ܟܘܪܣܝܗ ܒܫܢܬ *518*، ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܬܪ̈ܝܨܝ، ܫܘܒܚܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ، ܐܦܢ ܠܐ ܕܝܛܪܐ ܒܗܬܐ ܗ، ܡܢܝܢܝܢ، ܒܗܕܐ ܠܐܓܢܐܛܝܘܣ ܦܛܪܘܣ *IV*، ܕܒܫܢܬ *1877* ܣܡ ܐܢܕܐ ܒܠ ܦܘܠܘܣ ܡܪܝ، ܐܬܢܐܣܝܘܣ، ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܘܛܝܢ، ܠܒܕܬܐ ܕܗܢܕܘ.

.57 ܣܪܓܝܣ ܕܬܠܐ 544
.58 ܦܘܠܘܣ II ܐܘܟܡܐ 564
.59 ܦܛܪܘܣ III ܕܩܠܝܢܝܩܘܣ 581
.60 ܝܘܠܝܢܐ II 591
.61 ܐܬܢܣܝܘܣ I ܓܡܠܐ 595
.62 ܝܘܚܢܢ III ܕܣܕܪ̈ܐ 631
.63 ܬܐܘܕܘܪܘܣ 649
.64 ܣܘܝܪܐ II ܒܪ ܡܫܩܐ 668
.65 ܐܬܢܣܝܘܣ II ܒܠܕܝܐ 684
.66 ܝܘܠܝܢܐ III 687
.67 ܐܠܝܐ I 709
.68 ܐܬܢܣܝܘܣ III 724
.69 ܐܘܐܢܝܣ I 740
.70 ܓܝܘܪܓܝ I 758
.71 ܝܘܣܦ 790
.72 ܩܘܪܝܩܘܣ ܕܬܓܪܝܬ 793
.73 ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ I ܬܠܡܚܪܝܐ 818
.74 ܝܘܚܢܢ IV 846
.75 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ II 878
.76 ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܪܘܡܢܝܐ 887
.77 ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ II 897
.78 ܝܘܚܢܢ V 910
.79 ܒܣܝܠܝܘܣ I 923
.80 ܝܘܚܢܢ VI 936
.81 ܐܘܐܢܝܣ II 954
.82 ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ III 958

.83 ܐܒܪܗܡ I 962
.84 ܝܘܚܢ VII ܣܪܝܓܬܐ 965
.85 ܐܬܢܣܝܘܣ IV ܨܠܚܝܐ 987
.86 ܝܘܚܢ VIII ܒܪ ܥܒܕܘܢ 1004
.87 ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ IV ܝܚܝܐ 1031
.88 ܝܘܚܢ IX ܒܪ ܥܒܕܘܢ 1049
.89 ܐܬܢܣܝܘܣ V ܝܚܝܐ 1058
.90 ܝܘܚܢ X ܒܪ ܫܘܫܢ 1064
.91 ܒܣܝܠܝܘܣ II 1074
.92 ܝܘܚܢ ܒܪ ܥܒܕܘܢ 1075
.93 ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ V ܠܥܙܪ 1077
.94 ܐܘܐܢܝܣ III 1086
.95 ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ VI 1088
.96 ܐܬܢܣܝܘܣ VI ܒܪ ܚܡܪܐ 1091
.97 ܝܘܚܢ XI ܒܪ ܡܘܕܝܢܐ 1130
.98 ܐܬܢܣܝܘܣ VII ܒܪ ܩܛܪܐ 1139
.99 ܡܝܟܐܝܠ I ܣܘܪܝܐ 1166
.100 ܐܬܢܣܝܘܣ VIII ܒܪ ܨܠܝܒܝ 1199
.101 ܝܘܚܢ XII 1208
.102 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ III ܕܘܝܕ 1222
.103 ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ VII ܥܢܓܘܪ 1252
.104 ܝܘܚܢ XIII ܒܪ ܡܥܕܢܝ 1252
.105 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ IV ܝܫܘܥ 1264
.106 ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ I ܢܡܪܘܕ 1283
.107 ܡܝܟܐܝܠ II 1292
.108 ܡܝܟܐܝܠ III ܝܫܘܥ 1312
.109 ܒܣܝܠܝܘܣ III ܓܒܪܐܝܠ 1349
.110 ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ II 1387
.111 ܒܣܝܠܝܘܣ IV ܫܡܥܘܢ 1421
.112 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܒܗܢܡ ܚܕܠܝܐ 1445
.113 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܚܠܦ 1456
.114 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܝܘܚܢ XIV 1484
.115 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܢܘܚ 1494
.116 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܝܫܘܥ I 1509
.117 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܝܥܩܘܒ I 1512
.118 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܕܘܝܕ I 1519
.119 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܥܒܕܐܠܠܗ I 1521
.120 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܢܥܡܬܐܠܠܗ 1557
.121 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܕܘܝܕ II ܫܐܗ 1576
.122 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ 1591
.123 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܗܕܝܬܐܠܠܗ 1598
.124 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܫܡܥܘܢ 1640
.125 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܝܫܘܥ II 1655
.126 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܥܒܕܐܠܡܣܝܚܐ I 1662
.127 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܓܝܘܪܓܝܣ II 1687
.128 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܐܝܣܚܩ II 1709
.129 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܫܘܟܪܐܠܠܗ II 1723
.130 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܓܝܘܪܓܝܣ III 1746
.131 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܓܝܘܪܓܝܣ IV 1768
.132 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܡܬܝ 1782
.133 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܝܘܢܢ 1817
.134 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܓܝܘܪܓܝܣ V 1819
.135 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܐܠܝܐ II 1838
.136 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܝܥܩܘܒ II 1847
.137 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܦܛܪܘܣ IV 1872

ܗܕܝܘ، ܫܠܡ ܘܐܡܪܢܘܬܐ

ܡܢ ܦܘܠܘܓ ܡܪܝ ܐܬܢܣܝܘܣ ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܬܩܢܝ ܡܢ ܗܘ ܕܒܬܪ ܩܕܡܝܗ.. ܒܡ ܡܕܝܢܐ ܡܪܝ، ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܦܪܘܡܝܐ، ܡܪܝ ܐܬܢܣܝܘܣ ܘܡܪܝ، ܝܘܠܝܘܣ *I* ܫܡܗ ܐܢܕܐ ܥܠ ܝܘܣܦ ܪܢܐ ܘܠܐܬ ܒܣܘܠܡܟܐ، ܫܠܡ ܒܫܢܬ *1892*، ܓܠܝܒܘܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ.

.138 ܦܘܠܘܣ ܡܪܝ، ܐܬܢܣܝܘܣ 1877
.139 ܐܓܢܛܝܘܣ ܦܪܢܣܝܣܘܣ ܒܫܐܘܪ ܐܠܘܪܣ (ܡܪܝ، ܝܘܠܝܘܣ I) ... 1889
.140 ܝܘܣܦ ܪܢܐ ܘܠܐܬ (ܡܪܝ، ܛܝܡܬܐܘܣ) ... 1892
.141 ܦܪܢܣܝܣ ܓܝ ܐܕܡܘܢ ܒܐܪܘܠ-ܘܘܣܪ ... 1923

142. ܐܡܒܠ ܪܘܕܪܝܓܘܣ ܐ، ܦܪܦܠܕ — ܐܝܟ 1961

143. ܢܝܠܣ ܒܪܬܝܠ ܐܠܟܣܐܢܕܪ ܦܪܣܘܢ — 1986

144. ܥܡܢܘܐܝܠ ܓܘܒܘ، ܠܒܘܪܐ — 2004

.145

Garland F. Byers, Jr.

2013

ܝܘܒܠܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܣܘܪܝܝܐ ܬܪܝܨ ܫܘܒܚܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ

ܦܛܪܝܪܟܐ ܣܘܪܝܝܐ ܬܪܝܨ ܫܘܒܚܐ ܕܗܫܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܕܟܠܗ ܡܕܢܚܐ، ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܐܦܪܝܡ II، ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܗܘ ܗܘ ܣܕܪܐ ܕܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ ܡܢ ܡܪ، ܐܘܘܕܝܘܗ ܥܕܡܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܦܛܪܘܣ IV (ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ 1872–1894). ܒܐܝܕܘܗܝ، ܕܝܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܦܛܪܘܣ IV ܣܡ ܐܝܕܐ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢܗܘܢ ܚܠܦ ܬܪܝܗܘܢ ܣܕܪܐ: ܒܝܘܒܠܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܪܝܡ II، ܥܠ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܥܒܕ ܐܠܗܐ، ܕܡܢ ܒܛܪܡ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܥܒܕ ܐܠܗܐ II، ܒܫܢܬ 1872، ܘܒܝܘܒܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers، ܥܠ ܦܘܠܘܣ ܡܪ، ܐܬܢܣܝܘܣ، ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܛܝܡ، ܒܫܢܬ 1877.

ܟܗܢܘܬܐ

ܣܝܡ ܐܝܕܐ

17 ܒܐܒ 2008، ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ، ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel، ܦܠܡܪܛܘܢ، ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܟܗܢܐ ܡܕܝܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ

20 ܒܢܝܣܢ 2013، ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ ܒܝܕ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܡܕܝܢܐ، ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel، ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܒ American Legion Post 16، ܫܠܐܬܝܢܛܘܢ، ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܝܡ ܐܝܕܐ ܪܒܢܐ

ܬܫܡܫܬܐ

ܐܬܩܝܡ ܠܟܗܢܐ ܡܕܝܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ 20 ܒܢܝܣܢ 2013، ܒܝܕ Lutheran Orthodox Church, Inc.، ܕܒܗ ܡܢ ܒܬܪ ܫܡܫ ܪܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܦܪܟܝܐ ܕܡܟܪܟܐ ܕܟܪܘܠܝܢܐ ܓܪܒܝܝܬܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܒܘܫܢܐ ܗܘ.

ܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ (*honoris causa*), ܕܐܬܝܗܒ ܡܢ Lutheran Orthodox Church, Inc., 20 ܒܢܝܣܢ 2013.

ܡܪܝ ܫܡܥܐܝܠ ܓܘܕܘ، ܕܒܘܪܐ

ܫܘܬܦ̈ܐ ܒܫܡ ܐܒܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪܕܠܐ. ܘܪܘܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܒܐܠ ܒܗܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܓܢܪܗ ܬܘܡܦܣܘܢ
ܫܦܝܪܐ ܕܗܘܝܢ ܐܒܐ ܠܒܝܬܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ،
ܒܡ ܢܘܪ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ ܐܒܐ، ܡܬܝܢ ܒܦܐܬܐ ܒܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.

ܡܪܝ ܐܘܓܘܣܛܘ ܕܐܓܠܒܢܐ، ܐܘܣܒܠܐ ܐܓܠܝܬܐ، ܕܕܐ ܕ17. ܒܢܝ Wikimedia Commons، ܕܠܬ ܒܠܝܢ. ܡܫܠܦܐ ܒܪܒܘܬܐ ܡܢ
ܢܪܫܬܐ.